
2nd Session, 59th Legislature
New Brunswick
67-68 Elizabeth II, 2018-2019

2^e session, 59^e législature
Nouveau-Brunswick
67-68 Elizabeth II, 2018-2019

BILL

15

**An Act to Amend the
Proceedings Against the Crown Act**

Read first time: March 22, 2019

Read second time:

Committee:

Read third time:

HON. GREGORY THOMPSON, P.C.

PROJET DE LOI

15

**Loi modifiant la
Loi sur les procédures contre la Couronne**

Première lecture : le 22 mars 2019

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

L'HON. GREGORY THOMPSON, C.P.

BILL 15

PROJET DE LOI 15

**An Act to Amend the
Proceedings Against the Crown Act**

**Loi modifiant la
Loi sur les procédures contre la Couronne**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1 *The heading “Enforcement of orders made under the Agreement on Internal Trade” preceding section 17.1 of the Proceedings Against the Crown Act, chapter P-18 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

1 *La rubrique « Exécution d’ordonnances rendues en vertu de l’Accord sur le commerce intérieur » qui précède l’article 17.1 de la Loi sur les procédures contre la Couronne, chapitre P-18 des Lois révisées de 1973, est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

Enforcement of orders made under the Canadian Free Trade Agreement

Exécution d’ordonnances rendues en vertu de l’Accord de libre-échange canadien

2 *Section 17.1 of the Act is repealed and the following is substituted:*

2 *L’article 17.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

17.1(1) In this section, “Canadian Free Trade Agreement” means the Canadian Free Trade Agreement, signed in 2017 by the Government of Canada and the governments of the provinces and territories of Canada, as amended from time to time.

17.1(1) Dans le présent article, « Accord de libre-échange canadien » s’entend de l’Accord de libre-échange canadien, signé en 2017 par les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, avec ses modifications successives.

17.1(2) A certified copy of an order made by a Presiding Body under Chapter 10 of the Canadian Free Trade Agreement that requires the Crown to pay a monetary penalty, tariff costs and additional costs, or any of them, may be filed with The Court of Queen’s Bench of New Brunswick, and, when filed, has the same force and effect as an order for the payment of money or costs made by that Court against the Crown.

17.1(2) Une copie certifiée conforme d’une ordonnance rendue par un organe décisionnel en application du chapitre 10 de l’Accord de libre-échange canadien et enjoignant à la Couronne de payer une sanction pécuniaire, des dépens prévus au tarif et des frais supplémentaires, ou l’un de ces montants, peut être déposée à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, et, dès lors, elle produit le même effet qu’une ordonnance de cette cour imposant à la Couronne le paiement d’un montant ou de dépens.